

EASTER VIGIL



**Does someone near you
need a digital worship aid?**

**Ask them to open the camera app
on their mobile device and scan this.**

***¿Alguien cerca de ti necesita una
ayuda digital para la adoración?***

***Pídeles que abran la aplicación de la
cámara en su dispositivo móvil y
escaneen esto.***



Our liturgy begins outside
near the Rectory entrance
along Fort Lee Road with
the lighting of the Easter Fire,
followed by a procession
into the church.

We invite you
to gather outside
as we begin
this solemn vigil

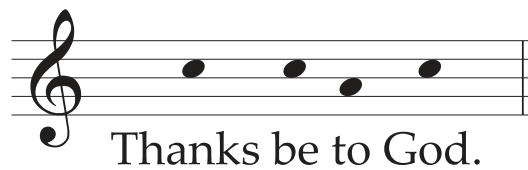
Procession

When the candle has been lit, one of the ministers takes burning coals from the fire and places them in the thurible, and the Priest puts incense into it in the usual way. The Deacon or, if there is no Deacon, another suitable minister, takes the paschal candle and a procession forms. The thurifer with the smoking thurible precedes the Deacon or other minister who carries the paschal candle. After them follows the Priest with the ministers and the people, all holding in their hands unlit candles.

At the door of the church the Deacon, standing and raising up the candle, sings:



And all reply:



Lectura del libro del Génesis:

En el principio creó Dios el cielo y la tierra. La tierra era soledad y caos; y las tinieblas cubrían la faz del abismo. El espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas.

Dijo Dios: "Que exista la luz", y la luz existió. Vio Dios que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas. Llamó a la luz "día" y a las tinieblas, "noche". Fue la tarde y la mañana del primer día.

Dijo Dios: "Que haya una bóveda entre las aguas, que separe unas aguas de otras". E hizo Dios una bóveda y separó con ella las aguas de arriba, de las aguas de abajo. Y así fue. Llamó Dios a la bóveda "cielo". Fue la tarde y la mañana del segundo día.

Dijo Dios: "Que se junten las aguas de debajo del cielo en un solo lugar y que aparezca el suelo seco". Y así fue. Llamó Dios "tierra" al suelo seco y "mar" a la masa de las aguas. Y vio Dios que era bueno.

Dijo Dios: "Verdee la tierra con plantas que den semilla y árboles que den fruto y semilla, según su especie, sobre la tierra". Y así fue. Brotó de la tierra hierba verde, que producía semilla, según su especie, y árboles que daban fruto y llevaban semilla, según su especie. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del tercer día.

Dijo Dios: "Que haya lumbreras en la bóveda del cielo, que separen el día de la noche, señalen las estaciones, los días y los años, y luzcan en la bóveda del cielo para iluminar la tierra". Y así fue. Hizo Dios las dos grandes lumbreras: la lumbrera mayor para regir el día y la menor, para regir la noche; y también hizo las estrellas. Dios puso las lumbreras en la bóveda del cielo para iluminar la tierra, para regir el día y la noche, y separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del cuarto día.

Dijo Dios: "Agítense las aguas con un hervidero de seres vivientes y revoloteen sobre la tierra las aves, bajo la bóveda del cielo". Creó Dios los grandes animales marinos y los vivientes que en el agua se deslizan y la pueblan, según su especie. Creó también el mundo de las aves, según sus especies. Vio Dios que era bueno y los bendijo, diciendo: "Sean fecundos y multiplíquense; llenen las aguas del mar; que las aves se multipliquen en la tierra". Fue la tarde y la mañana del quinto día.

Dijo Dios: "Produzca la tierra vivientes, según sus especies: animales domésticos, reptiles y fieras, según sus especies". Y así fue. Hizo Dios las fieras, los animales domésticos y los reptiles, cada uno según su especie. Y vio Dios que era bueno.

Dijo Dios: "Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza; que domine a los peces del mar, a las aves del cielo, a los animales domésticos y a todo animal que se arrastra sobre la tierra".

**Y creó Dios al hombre a su imagen;
a imagen suya lo creó;
hombre y mujer los creó.**

**Y los bendijo Dios y les dijo: "Sean fecundos y multiplíquense,
llenen la tierra y sométanla; dominen a los peces del mar, a las
aves del cielo y a todo ser viviente que se mueve sobre la tierra".**

**Y dijo Dios: "He aquí que les entrego todas las plantas de
semilla que hay sobre la faz de la tierra, y todos los árboles que
producen fruto y semilla, para que les sirvan de alimento. Y a
todas las fieras de la tierra, a todas las aves del cielo, a todos los
reptiles de la tierra, a todos los seres que respiran, también les
doy por alimento las verdes plantas". Y así fue. Vio Dios todo lo
que había hecho y lo encontró muy bueno. Fue la tarde y la
mañana del sexto día.**

**Así quedaron concluidos el cielo y la tierra con todos sus
ornamentos, y terminada su obra, descansó Dios el séptimo día
de todo cuanto había hecho.**

Palabra de Dios.

A reading from the Book of the Genesis:

In the beginning, when God created the heavens and the earth, the earth was a formless wasteland, and darkness covered the abyss, while a mighty wind swept over the waters.

**Then God said,
"Let there be light," and there was light.
God saw how good the light was.
God then separated the light from the darkness.
God called the light "day," and the darkness he called "night."
Thus evening came, and morning followed—the first day.**

**Then God said,
"Let there be a dome in the middle of the waters,
to separate one body of water from the other."
And so it happened:
God made the dome,
and it separated the water above the dome from the water below it.
God called the dome "the sky."
Evening came, and morning followed—the second day.**

**Then God said,
"Let the water under the sky be gathered into a single basin,
so that the dry land may appear."
And so it happened:
the water under the sky was gathered into its basin,
and the dry land appeared.
God called the dry land "the earth, "**

and the basin of the water he called "the sea."

God saw how good it was.

Then God said,

"Let the earth bring forth vegetation:
every kind of plant that bears seed
and every kind of fruit tree on earth
that bears fruit with its seed in it."

And so it happened:

the earth brought forth every kind of plant that bears seed
and every kind of fruit tree on earth
that bears fruit with its seed in it.

God saw how good it was.

Evening came, and morning followed—the third day.

Then God said:

"Let there be lights in the dome of the sky,
to separate day from night.

Let them mark the fixed times, the days and the years,
and serve as luminaries in the dome of the sky,
to shed light upon the earth."

And so it happened:

God made the two great lights,
the greater one to govern the day,
and the lesser one to govern the night;
and he made the stars.

God set them in the dome of the sky,
to shed light upon the earth,
to govern the day and the night,
and to separate the light from the darkness.

God saw how good it was.

Evening came, and morning followed—the fourth day.

Then God said,

"Let the water teem with an abundance of living creatures,
and on the earth let birds fly beneath the dome of the sky."

And so it happened:

God created the great sea monsters
and all kinds of swimming creatures with which the water teems,
and all kinds of winged birds.

God saw how good it was, and God blessed them, saying,
"Be fertile, multiply, and fill the water of the seas;
and let the birds multiply on the earth."

Evening came, and morning followed—the fifth day.

Then God said,

"Let the earth bring forth all kinds of living creatures:
cattle, creeping things, and wild animals of all kinds."

And so it happened:

God made all kinds of wild animals, all kinds of cattle,
and all kinds of creeping things of the earth.

God saw how good it was.

Then God said:

"Let us make man in our image, after our likeness.

Let them have dominion over the fish of the sea,
the birds of the air, and the cattle,
and over all the wild animals
and all the creatures that crawl on the ground."

God created man in his image;
in the image of God he created him;
male and female he created them.

God blessed them, saying:

"Be fertile and multiply;
fill the earth and subdue it.

Have dominion over the fish of the sea, the birds of the air,
and all the living things that move on the earth."

God also said:

"See, I give you every seed-bearing plant all over the earth
and every tree that has seed-bearing fruit on it to be your food;
and to all the animals of the land, all the birds of the air,
and all the living creatures that crawl on the ground,
I give all the green plants for food."

And so it happened.

God looked at everything he had made, and he found it very good.

Evening came, and morning followed—the sixth day.

Thus the heavens and the earth and all their array were completed.

Since on the seventh day God was finished

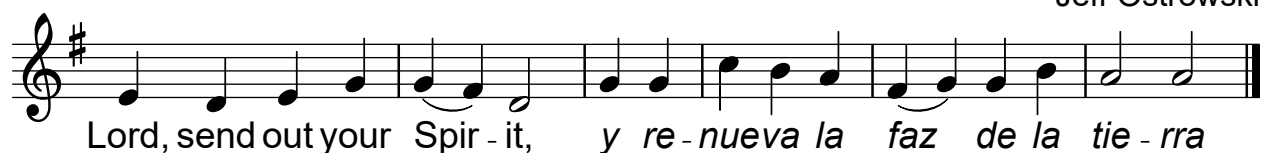
with the work he had been doing,

he rested on the seventh day from all the work he had undertaken.

The Word of the Lord.

Psalm 104

Jeff Ostrowski



Music: Jeff Ostrowski, Corpus Christ Watershed

A reading from the Book of the Genesis

God put Abraham to the test.

He called to him, “Abraham!”

“Here I am,” he replied.

Then God said:

**“Take your son Isaac, your only one, whom you love,
and go to the land of Moriah.**

**There you shall offer him up as a holocaust
on a height that I will point out to you.”**

**Early the next morning Abraham saddled his donkey,
took with him his son Isaac and two of his servants as well,
and with the wood that he had cut for the holocaust,
set out for the place of which God had told him.**

On the third day Abraham got sight of the place from afar.

Then he said to his servants:

**“Both of you stay here with the donkey,
while the boy and I go on over yonder.**

We will worship and then come back to you.”

**Thereupon Abraham took the wood for the holocaust
and laid it on his son Isaac’s shoulders,
while he himself carried the fire and the knife.**

As the two walked on together, Isaac spoke to his father Abraham:

“Father!” Isaac said.

“Yes, son,” he replied.

**Isaac continued, “Here are the fire and the wood,
but where is the sheep for the holocaust?”**

“Son,” Abraham answered,

“God himself will provide the sheep for the holocaust.”

Then the two continued going forward.

When they came to the place of which God had told him,
Abraham built an altar there and arranged the wood on it.

Next he tied up his son Isaac,
and put him on top of the wood on the altar.

Then he reached out and took the knife to slaughter his son.

But the LORD's messenger called to him from heaven,
"Abraham, Abraham!"

"Here I am!" he answered.

"Do not lay your hand on the boy," said the messenger.

"Do not do the least thing to him.

I know now how devoted you are to God,
since you did not withhold from me your own beloved son."

As Abraham looked about,
he spied a ram caught by its horns in the thicket.

So he went and took the ram
and offered it up as a holocaust in place of his son.

Abraham named the site Yahweh-yireh;
hence people now say, "On the mountain the LORD will see."

Again the LORD's messenger called to Abraham from heaven and
said:

"I swear by myself, declares the LORD,
that because you acted as you did
in not withholding from me your beloved son,
I will bless you abundantly
and make your descendants as countless
as the stars of the sky and the sands of the seashore;
your descendants shall take possession
of the gates of their enemies,

to Psalm 

**and in your descendants all the nations of the earth shall find
blessing – all this because you obeyed my command.”**

The word of the Lord.

Lectura del libro del Génesis

En aquel tiempo, Dios le puso una prueba a Abraham y le dijo:

"¡Abraham, Abraham!" Él respondió: "Aquí estoy". Y Dios le dijo: "Toma a tu hijo único, Isaac, a quien tanto amas; vete a la región de Moria y ofrécemelo en sacrificio, en el monte que yo te indicaré".

Abraham madrugó, aparejó su burro, tomó consigo a dos de sus criados y a su hijo Isaac; cortó leña para el sacrificio y se encaminó al lugar que Dios le había indicado. Al tercer día divisó a lo lejos el lugar. Les dijo entonces a sus criados: "Quédense aquí con el burro; yo iré con el muchacho hasta allá, para adorar a Dios y después regresaremos".

Abraham tomó la leña para el sacrificio, se la cargó a su hijo Isaac y tomó en su mano el fuego y el cuchillo. Los dos caminaban juntos. Isaac dijo a su padre Abraham: "¡Padre!" Él respondió: "¿Qué quieres, hijo?" El muchacho contestó: "Ya tenemos fuego y leña, pero, ¿dónde está el cordero para el sacrificio?" Abraham le contestó: "Dios nos dará el cordero para el sacrificio, hijo mío". Y siguieron caminando juntos.

Cuando llegaron al sitio que Dios le había señalado, Abraham levantó un altar y acomodó la leña. Luego ató a su hijo Isaac, lo puso sobre el altar, encima de la leña, y tomó el cuchillo para degollarlo.

Pero el ángel del Señor lo llamó desde el cielo y le dijo: "¡Abraham, Abraham!" Él contestó: "Aquí estoy". El ángel le dijo: "No

descargues la mano contra tu hijo, ni le hagas daño. Ya veo que temes a Dios, porque no le has negado a tu hijo único". Abraham levantó los ojos y vio un carnero, enredado por los cuernos en la maleza. Atrapó el carnero y lo ofreció en sacrificio en lugar de su hijo. Abraham puso por nombre a aquel sitio "el Señor provee", por lo que aun el día de hoy se dice: "el monte donde el Señor provee".

El ángel del Señor volvió a llamar a Abraham desde el cielo y le dijo: "Juro por mí mismo, dice el Señor, que por haber hecho esto y no haberme negado a tu hijo único, yo te bendeciré y multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo y las arenas del mar. Tus descendientes conquistarán las ciudades enemigas. En tu descendencia serán bendecidos todos los pueblos de la tierra, porque obedeciste a mis palabras".

Palabra de Dios.

PSALM 16: EASTER VIGIL, AFTER THE 2ND READING, ALL YEARS



R. You are my in - her - i - tance, O Lord.

Text © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission.
Music: Owen Alstott, © 1977, 1990, OCP. All rights reserved.

Lectura del libro del Éxodo

En aquellos días, dijo el Señor a Moisés: "¿Por qué sigues clamando a mí? Diles a los israelitas que se pongan en marcha. Y tú, alza tu bastón, extiende tu mano sobre el mar y divídelo, para que los israelitas entren en el mar sin mojarse. Yo voy a endurecer el corazón de los egipcios para que los persigan, y me cubriré de gloria a expensas del faraón y de todo su ejército, de sus carros y jinetes. Cuando me haya cubierto de gloria a expensas del faraón, de sus carros y jinetes, los egipcios sabrán que yo soy el Señor".

El ángel del Señor, que iba al frente de las huestes de Israel, se colocó tras ellas. Y la columna de nubes que iba adelante, también se desplazó y se puso a sus espaldas, entre el campamento de los israelitas y el campamento de los egipcios. La nube era tinieblas para unos y claridad para otros, y así los ejércitos no trabaron contacto durante toda la noche.

Moisés extendió la mano sobre el mar, y el Señor hizo soplar durante toda la noche un fuerte viento del este, que secó el mar, y dividió las aguas. Los israelitas entraron en el mar y no se mojaban, mientras las aguas formaban una muralla a su derecha y a su izquierda. Los egipcios se lanzaron en su persecución y toda la caballería del faraón, sus carros y jinetes, entraron tras ellos en el mar.

Hacia el amanecer, el Señor miró desde la columna de fuego y humo al ejército de los egipcios y sembró entre ellos el pánico. Trabó las ruedas de sus carros, de suerte que no avanzaban sino

pesadamente. Dijeron entonces los egipcios: "Huyamos de Israel, porque el Señor lucha en su favor contra Egipto".

Entonces el Señor le dijo a Moisés: "Extiende tu mano sobre el mar, para que vuelvan las aguas sobre los egipcios, sus carros y sus jinetes". Y extendió Moisés su mano sobre el mar, y al amanecer, las aguas volvieron a su sitio, de suerte que al huir, los egipcios se encontraron con ellas, y el Señor los derribó en medio del mar. Volvieron las aguas y cubrieron los carros, a los jinetes y a todo el ejército del faraón, que se había metido en el mar para perseguir a Israel. Ni uno solo se salvó.

Pero los hijos de Israel caminaban por lo seco en medio del mar. Las aguas les hacían muralla a derecha e izquierda. Aquel día salvó el Señor a Israel de las manos de Egipto. Israel vio a los egipcios, muertos en la orilla del mar. Israel vio la mano fuerte del Señor sobre los egipcios, y el pueblo temió al Señor y creyó en el Señor y en Moisés, su siervo. Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico al Señor:

El lector no dice "Palabra de Dios" y el salmista de inmediato entona el salmo responsorial.

3rd Reading:

Reading 3 – Exodus 14:15-15:1

A reading from the Book of Exodus

The LORD said to Moses, "Why are you crying out to me?
Tell the Israelites to go forward.
And you, lift up your staff and, with hand outstretched over the sea,
split the sea in two,
that the Israelites may pass through it on dry land.
But I will make the Egyptians so obstinate
that they will go in after them.
Then I will receive glory through Pharaoh and all his army,
his chariots and charioteers.
The Egyptians shall know that I am the LORD,
when I receive glory through Pharaoh
and his chariots and charioteers."

The angel of God, who had been leading Israel's camp,
now moved and went around behind them.
The column of cloud also, leaving the front,
took up its place behind them,
so that it came between the camp of the Egyptians
and that of Israel.
But the cloud now became dark, and thus the night passed
without the rival camps coming any closer together
all night long.
Then Moses stretched out his hand over the sea,
and the LORD swept the sea
with a strong east wind throughout the night
and so turned it into dry land.
When the water was thus divided,
the Israelites marched into the midst of the sea on dry land,

with the water like a wall to their right and to their left.

The Egyptians followed in pursuit;
all Pharaoh's horses and chariots and charioteers went after them
right into the midst of the sea.

In the night watch just before dawn
the LORD cast through the column of the fiery cloud
upon the Egyptian force a glance that threw it into a panic;
and he so clogged their chariot wheels
that they could hardly drive.

With that the Egyptians sounded the retreat before Israel,
because the LORD was fighting for them against the Egyptians.

Then the LORD told Moses, "Stretch out your hand over the sea,
that the water may flow back upon the Egyptians,
upon their chariots and their charioteers."

So Moses stretched out his hand over the sea,
and at dawn the sea flowed back to its normal depth.

The Egyptians were fleeing head on toward the sea,
when the LORD hurled them into its midst.

As the water flowed back,
it covered the chariots and the charioteers of Pharaoh's whole army
which had followed the Israelites into the sea.

Not a single one of them escaped.

But the Israelites had marched on dry land
through the midst of the sea,
with the water like a wall to their right and to their left.

Thus the LORD saved Israel on that day
from the power of the Egyptians.

When Israel saw the Egyptians lying dead on the seashore
and beheld the great power that the LORD
had shown against the Egyptians,

they feared the LORD and believed in him and in his servant
Moses.

Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD:
I will sing to the LORD, for he is gloriously triumphant;
horse and chariot he has cast into the sea.

The word of the Lord.

**ÉXODO 15: VIGILIA PASCUAL, DESPUÉS DE LA TERCERA LECTURA,
TODOS LOS AÑOS LITÚRGICOS**

Francisco Palazón



♩. Can - te - mos al Se - ñor, su - bli - me es su vic - to - ria.

Letra © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música © 1986, Francisco Palazón. Derechos reservados. Administradora exclusiva: OCP.

A reading from the Book of the Prophet Isaiah

Thus says the LORD:

**All you who are thirsty,
come to the water!**

**You who have no money,
come, receive grain and eat;
come, without paying and without cost,
drink wine and milk!**

**Why spend your money for what is not bread,
your wages for what fails to satisfy?**

**Heed me, and you shall eat well,
you shall delight in rich fare.**

**Come to me heedfully,
listen, that you may have life.**

**I will renew with you the everlasting covenant,
the benefits assured to David.**

**As I made him a witness to the peoples,
a leader and commander of nations,
so shall you summon a nation you knew not,
and nations that knew you not shall run to you,
because of the LORD, your God,
the Holy One of Israel, who has glorified you.**

**Seek the LORD while he may be found,
call him while he is near.**

**Let the scoundrel forsake his way,
and the wicked man his thoughts;
let him turn to the LORD for mercy;
to our God, who is generous in forgiving.**

**For my thoughts are not your thoughts,
nor are your ways my ways, says the LORD.
As high as the heavens are above the earth,
so high are my ways above your ways
and my thoughts above your thoughts.**

**For just as from the heavens
the rain and snow come down
and do not return there
till they have watered the earth,
making it fertile and fruitful,
giving seed to the one who sows
and bread to the one who eats,
so shall my word be
that goes forth from my mouth;
my word shall not return to me void,
but shall do my will,
achieving the end for which I sent it.**

The word of the Lord.

4a Reading:

Reading 5 (Spanish) – Isaías 55:1-11

Lectura del libro de Profeta Isaías

Esto dice el Señor:

"Todos ustedes, los que tienen sed, vengan por agua;
y los que no tienen dinero,
vengan, tomen trigo y coman;
tomen vino y leche sin pagar.
¿Por qué gastar el dinero en lo que no es pan
y el salario, en lo que no alimenta?

Escúchenme atentos y comerán bien,
saborearán platillos sustanciosos.
Présteme atención, vengan a mí,
escúchenme y vivirán.

Sellaré con ustedes una alianza perpetua,
cumpliré las promesas que hice a David.
Como a él lo puse por testigo ante los pueblos,
como príncipe y soberano de las naciones,
así tú reunirás a un pueblo desconocido,
y las naciones que no te conocían acudirán a ti,
por amor del Señor, tu Dios,
por el Santo de Israel, que te ha honrado.

Busquen al Señor mientras lo pueden encontrar,
invóquenlo mientras está cerca;
que el malvado abandone su camino,
y el criminal, sus planes;
que regrese al Señor, y él tendrá piedad;
a nuestro Dios, que es rico en perdón.

Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes,
sus caminos no son mis caminos.

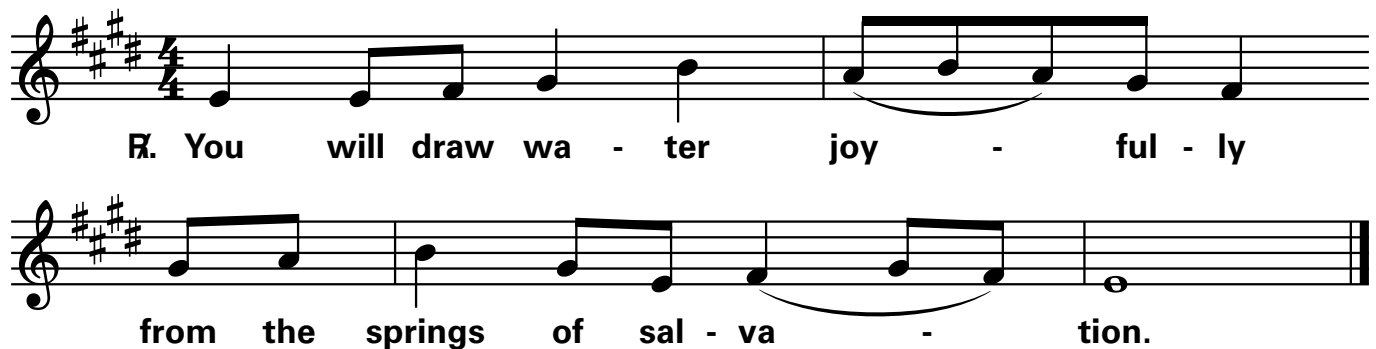
Porque así como aventajan los cielos a la tierra,
así aventajan mis caminos a los de ustedes
y mis pensamientos a sus pensamientos.

Como bajan del cielo la lluvia y la nieve
y no vuelven allá, sino después de empapar la tierra,
de fecundarla y hacerla germinar
a fin de que dé semilla para sembrar y pan para comer,
así será la palabra que sale de mi boca:
no volverá a mí sin resultado,
sino que hará mi voluntad
y cumplirá su misión"

Palabra de Dios.

**ISAIAH 12: THE EASTER VIGIL IN THE HOLY NIGHT:
AFTER THE 7TH READING, OPTION B, ALL YEARS**

Owen Alstott



R. You will draw wa - ter joy - ful - ly
from the springs of sal - va - tion.

Text © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission.
Music: Owen Alstott, © 1977, 1990, OCP. All rights reserved.

Lectura del libro del profeta Baruc:

Escucha, Israel, los mandatos de vida,
presta oído para que adquieras prudencia.
¿A qué se debe, Israel, que estés aún en país enemigo,
que envejezcas en tierra extranjera,
que te hayas contaminado por el trato con los muertos,
que te veas contado entre los que descienden al abismo?

Es que abandonaste la fuente de la sabiduría.
Si hubieras seguido los senderos de Dios,
habitarías en paz eternamente.

Aprende dónde están la prudencia,
la inteligencia y la energía,
así aprenderás dónde se encuentra el secreto de vivir larga vida,
y dónde la luz de los ojos y la paz.
¿Quién es el que halló el lugar de la sabiduría
y tuvo acceso a sus tesoros?
El que todo lo sabe, la conoce;
con su inteligencia la ha escudriñado.
El que cimentó la tierra para todos los tiempos,
y la pobló de animales cuadrúpedos;
el que envía la luz, y ella va,
la llama, y temblorosa le obedece;
llama a los astros, que brillan jubilosos
en sus puestos de guardia,
y ellos le responden: "Aquí estamos",

y refulgen gozosos para aquel que los hizo.
Él es nuestro Dios
y no hay otro como él;
él ha escudriñado los caminos de la sabiduría
y se la dio a su hijo Jacob,
a Israel, su predilecto.
Después de esto, ella apareció en el mundo
y convivió con los hombres.

La sabiduría es el libro de los mandatos de Dios,
la ley de validez eterna;
los que la guardan, vivirán,
los que la abandonan, morirán.

Vuélvete a ella, Jacob, y abrázala;
camina hacia la claridad de su luz;
no entregues a otros tu gloria,
ni tu dignidad a un pueblo extranjero.
Bienaventurados nosotros, Israel,
porque lo que agrada al Señor
nos ha sido revelado.

Palabra de Dios.

5th Reading:

6th Reading – Baruch 3:9-15, 32-4:4

A reading from the Book of the prophet Baruch:

**Hear, O Israel, the commandments of life:
listen, and know prudence!
How is it, Israel,
that you are in the land of your foes,
grown old in a foreign land,
defiled with the dead,
accounted with those destined for the netherworld?
You have forsaken the fountain of wisdom!
Had you walked in the way of God,
you would have dwelt in enduring peace.
Learn where prudence is,
where strength, where understanding;
that you may know also
where are length of days, and life,
where light of the eyes, and peace.
Who has found the place of wisdom,
who has entered into her treasuries?**

**The One who knows all things knows her;
he has probed her by his knowledge--
The One who established the earth for all time,
and filled it with four-footed beasts;
he who dismisses the light, and it departs,
calls it, and it obeys him trembling;
before whom the stars at their posts
shine and rejoice;
when he calls them, they answer, "Here we are!"**

shining with joy for their Maker.
Such is our God;
no other is to be compared to him:
he has traced out the whole way of understanding,
and has given her to Jacob, his servant,
to Israel, his beloved son.

Since then she has appeared on earth,
and moved among people.
She is the book of the precepts of God,
the law that endures forever;
all who cling to her will live,
but those will die who forsake her.
Turn, O Jacob, and receive her:
walk by her light toward splendor.
Give not your glory to another,
your privileges to an alien race.
Blessed are we, O Israel;
for what pleases God is known to us!

The Word of the Lord.

Salmo 18

Manuel F. Garcia

Se - ñor, tú tie - nes pa - la - bras
de vi - da e - ter - - na.

A reading from the Book of the Prophet Ezekiel

**The word of the LORD came to me, saying:
Son of man, when the house of Israel lived in their land,
they defiled it by their conduct and deeds.
Therefore I poured out my fury upon them
because of the blood that they poured out on the ground,
and because they defiled it with idols.
I scattered them among the nations,
dispersing them over foreign lands;
according to their conduct and deeds I judged them.
But when they came among the nations wherever they came,
they served to profane my holy name,
because it was said of them: “These are the people of the LORD,
yet they had to leave their land.”
So I have relented because of my holy name
which the house of Israel profaned
among the nations where they came.
Therefore say to the house of Israel: Thus says the Lord GOD:
Not for your sakes do I act, house of Israel,
but for the sake of my holy name,
which you profaned among the nations to which you came.
I will prove the holiness of my great name, profaned among the
nations,
in whose midst you have profaned it.
Thus the nations shall know that I am the LORD, says the Lord
GOD,
when in their sight I prove my holiness through you.
For I will take you away from among the nations,
gather you from all the foreign lands,**

and bring you back to your own land.

**I will sprinkle clean water upon you
to cleanse you from all your impurities,
and from all your idols I will cleanse you.**

**I will give you a new heart and place a new spirit within you,
taking from your bodies your stony hearts
and giving you natural hearts.**

**I will put my spirit within you and make you live by my statutes,
careful to observe my decrees.**

**You shall live in the land I gave your fathers;
you shall be my people, and I will be your God.**

The word of the Lord.

Lectura del libro del profeta Ezequiel

En aquel tiempo, me fue dirigida la palabra del Señor en estos términos: "Hijo de hombre, cuando los de la casa de Israel habitaban en su tierra, la mancharon con su conducta y con sus obras; como inmundicia fue su proceder ante mis ojos. Entonces descargué mi furor contra ellos, por la sangre que habían derramado en el país y por haberlo profanado con sus idolatrías. Los dispersé entre las naciones y anduvieron errantes por todas las tierras. Los juzgué según su conducta, según sus acciones los sentencí. Y en las naciones a las que se fueron, desacreditaron mi santo nombre, haciendo que de ellos se dijera: 'Éste es el pueblo del Señor, y ha tenido que salir de su tierra'.

Pero, por mi santo nombre, que la casa de Israel profanó entre las naciones a donde llegó, me he compadecido. Por eso, dile a la casa de Israel: 'Esto dice el Señor: no lo hago por ustedes, casa de Israel. Yo mismo mostraré la santidad de mi nombre excelso, que ustedes profanaron entre las naciones. Entonces ellas reconocerán que yo soy el Señor, cuando, por medio de ustedes les haga ver mi santidad.

Los sacaré a ustedes de entre las naciones, los reuniré de todos los países y los llevaré a su tierra. Los rociaré con agua pura y quedarán purificados; los purificaré de todas sus inmundicias e idolatrías.

Les daré un corazón nuevo y les infundiré un espíritu nuevo; arrancaré de ustedes el corazón de piedra y les daré un corazón de carne. Les infundiré mi espíritu y los haré vivir según mis

Glory to God: Mass of Creation

Marty Haugen



Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good



will. 1. We of good will.

2-3. ♪



praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for



your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.



Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the



Father, you take away the sins of the world, have mercy on us;—



— you take away the sins of the world, receive our prayer; you are



seated at the right hand of the Father, have mercy on us.



For you alone are the Holy One, you alone are the Lord,— you a-



lone are the Most High, Jesus Christ,— with the Holy Spirit,



in the glory of God the Father.— Amen.— Amen.—

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

Brothers and sisters:

Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?

We were indeed buried with him through baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might live in newness of life.

For if we have grown into union with him through a death like his, we shall also be united with him in the resurrection.

We know that our old self was crucified with him, so that our sinful body might be done away with, that we might no longer be in slavery to sin.

For a dead person has been absolved from sin.

If, then, we have died with Christ, we believe that we shall also live with him.

We know that Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has power over him.

As to his death, he died to sin once and for all; as to his life, he lives for God.

Consequently, you too must think of yourselves as being dead to sin and living for God in Christ Jesus.

The word of the Lord.

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los romanos

Hermanos: Todos los que hemos sido incorporados a Cristo Jesús por medio del bautismo, hemos sido incorporados a él en su muerte. En efecto, por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que, así como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros llevemos una vida nueva.

Porque, si hemos estado íntimamente unidos a él por una muerte semejante a la suya, también lo estaremos en su resurrección.

Sabemos que nuestro hombre viejo fue crucificado con Cristo, para que el cuerpo del pecado quedara destruido, a fin de que ya no sirvamos al pecado, pues el que ha muerto queda libre del pecado.

Por lo tanto, si hemos muerto con Cristo, estamos seguros de que también viviremos con él; pues sabemos que Cristo, una vez resucitado de entre los muertos, ya no nunca morirá. La muerte ya no tiene dominio sobre él, porque al morir, murió al pecado de una vez para siempre; y al resucitar, vive ahora para Dios. Lo mismo ustedes, considérense muertos al pecado y vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro.

Palabra de Dios.

GOSPEL ACCLAMATION: ALLELUIA NO. VIII

Owen Alstott

R. Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

**The Lord be with you.
And with your spirit.**

**A reading from the holy Gospel according to Matthew
Glory to you, O Lord.**

**After the sabbath, as the first day of the week was dawning,
Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb.
And behold, there was a great earthquake;
for an angel of the Lord descended from heaven,
approached, rolled back the stone, and sat upon it.
His appearance was like lightning
and his clothing was white as snow.
The guards were shaken with fear of him
and became like dead men.
Then the angel said to the women in reply,
“Do not be afraid!
I know that you are seeking Jesus the crucified.
He is not here, for he has been raised just as he said.
Come and see the place where he lay.
Then go quickly and tell his disciples,
‘He has been raised from the dead,
and he is going before you to Galilee;
there you will see him.’
Behold, I have told you.”
Then they went away quickly from the tomb,
fearful yet overjoyed,
and ran to announce this to his disciples.
And behold, Jesus met them on their way and greeted them.
They approached, embraced his feet, and did him homage.**

**Then Jesus said to them, “Do not be afraid.
Go tell my brothers to go to Galilee,
and there they will see me.”**

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Jesus Christ

Lectura del santo Evangelio según san Mateo

Transcurrido el sábado, al amanecer del primer día de la semana, María Magdalena y la otra María fueron a ver el sepulcro. De pronto se produjo un gran temblor, porque el ángel del Señor bajó del cielo y acercándose al sepulcro, hizo rodar la piedra que lo tapaba y se sentó encima de ella. Su rostro brillaba como el relámpago y sus vestiduras eran blancas como la nieve. Los guardias, atemorizados ante él, se pusieron a temblar y se quedaron como muertos. El ángel se dirigió a las mujeres y les dijo: “No teman. Ya sé que buscan a Jesús, el crucificado. No está aquí; ha resucitado, como lo había dicho. Vengan a ver el lugar donde lo habían puesto. Y ahora, vayan de prisa a decir a sus discípulos: ‘Ha resucitado de entre los muertos e irá delante de ustedes a Galilea; allá lo verán’. Eso es todo”.

Ellas se alejaron a toda prisa del sepulcro, y llenas de temor y de gran alegría, corrieron a dar la noticia a los discípulos. Pero de repente Jesús les salió al encuentro y las saludó. Ellas se le acercaron, le abrazaron los pies y lo adoraron. Entonces les dijo Jesús: “No tengan miedo. Vayan a decir a mis hermanos que se dirijan a Galilea. Allá me verán”.

Palabra del Señor

LITANY OF THE SAINTS*

John D. Becker

2 Repeat each invocation immediately after the Priest or Cantor:

Lord, have mer-cy. Christ, have mer-cy. Lord, have mer-cy.

Invocations 2 Responses: Sing 1-5 four times; 6 two times

(Saint Invocation) 1-4. pray _____ for _____ us.
 ("Lord, be merciful,") 5. Lord, de - liv - er us, we pray.
 ("Be merciful to us sinners.") 6. Lord, we ask you, hear our prayer.

1-4. pray _____ for _____ us.
 5. Lord, de - liv - er us, we pray.
 6. Lord, we ask you, hear our prayer.

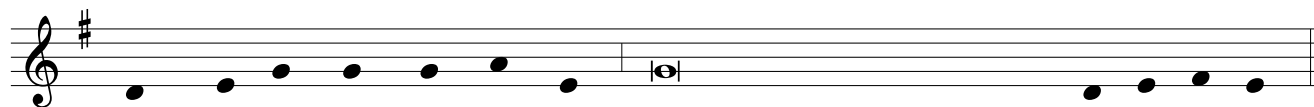
to Responses
 1-5. All you ho - ly men and wom - en, pray for us.
 6. Christ, _____ hear us. Christ, _____ gra - cious - ly hear us.

*Verses available in accompaniment books.

Text © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission.
 Music © 1987, 2011, John D. Becker. Published by OCP. All rights reserved.

Baptismal Liturgy

BLESSING OF WATER



Springs of wa-ter, bless the Lord; praise and exalt him above all for ev-er.

Text: *Roman Missal*
Music: *Roman Missal*
© 2010, ICEL

Responses During Rites of Initiation

After Baptism



Al - le - lu - ia.

After Confirmation



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Sprinkling:

ISAIAH 12: WE SHALL DRAW WATER

Paul Inwood

We shall draw wa - ter joy - ful-ly, sing-ing joy - ful-ly,
sing-ing joy - ful-ly; we shall draw wa - ter
joy - ful-ly from the well-springs of sal - va - tion.

1. Truly God is our salvation;
we trust, we shall not fear.
For the Lord is our strength,
the Lord is our song;
he became our Savior.

2. Give thanks, O give thanks to the Lord;
give praise to his holy name!
Make his mighty deeds known to
all of the nations; proclaim his greatness.

3. Sing a psalm, sing a psalm to the Lord
for he has done glorious deeds.
Make known his works to all of the earth;
people of Zion, sing for joy,
for great in your midst, great in your midst
is the Holy One of Israel.

Text: Isaiah 12:3,2, 4-6. Text and music © 1986, 1988, Paul Inwood.
Published by OCP Publications. All rights reserved.

Trilingual Intercessions

REFRAIN

Mike Hay, 1953–1999

Lord, hear our prayer; De - us, ex - au - di
nos; Se-ñor, es - cú - cha - nos.

Make an Offering

RESUCITÓ / HE IS RISEN

Kiko Argüello

Refrain

Re - su - ci - tó, re - su - ci - tó, re - su - ci -
A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu -

tó, a - le - lu - ya.
ya, re - su - ci - tó. tó. A - le - lu - ya.

Verses

1.	La ___ muer - te	¿dón - de es - tá la
2.	Gra - cias se - an	da - das al
3.	A - le - grí - a,	a - le - grí - a her -
4.	Si con Él mo - ri - mos,	γ con Él vi -
1.	And ___ death now,	van - ished is the
2.	The ___ king - dom,	praise to God, the
3.	Our ___ glad - ness,	bles - ful in our
4.	With ___ him then,	die and live with

1.	muer - te?	¿Dón - de es - tá mi muer - te?
2.	Pa - dre	que nos pa - só a su rei - no
3.	ma - nos,	que si hoy nos que - re - mos
4.	vi - mos,	γ con Él can - ta - mos.
1.	fear now,	ban - ished are my tears now,
2.	king - dom!	Raised up to the king - dom,
3.	glad - ness,	this will be our glad - ness,
4.	him then,	rise and sing our hymn then,

to Refrain

1.	¿Dón - de su vic - to - ria? _____
2.	don - de se vi - ve de a - mor. _____
3.	γ es que re - su - ci - tó. _____
4.	γ ¡A - le - lu - ya! _____
1.	death has passed a - way. _____
2.	we shall live in love. _____
3.	that he is a - live. _____
4.	sing al - le - lu - ia. _____

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

During the Offertory Song the gifts of bread and wine are brought in procession. The Priest offers the prayers of blessing quietly at the altar. The Priest completes additional personal preparatory rites, and the people rise as he says:

Pray, brethren (brothers and sisters),
that my sacrifice and yours
may be acceptable to God,
the almighty Father.

**May the Lord accept the sacrifice at your hands
for the praise and glory of his name,
for our good and the good of all his holy Church.**

Then the Priest says the Prayer over the Offerings, at the end of which the people acclaim:

Amen.

The Eucharistic Prayer

The Lord be with you.

And with your spirit.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right and just.

The Priest concludes the Preface with the people, singing:

Holy, Holy, Holy

4

Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly Lord God of
hosts. Heav-en and earth are full of your glo-ry.
Ho - san - na in the high-est. Bless-ed is he who
comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the
high-est. Ho - san - na in the high - est.

Detailed description: This is a musical score for the hymn 'Holy, Holy, Holy'. It consists of five staves of music in a single system. The key signature has two flats (Bb and Eb), and the time signature is 3/4. The first staff begins with a measure rest for four measures, indicated by a '4' above the staff. The lyrics are: 'Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly Lord God of hosts. Heav-en and earth are full of your glo-ry. Ho - san - na in the high-est. Bless-ed is he who comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the high-est. Ho - san - na in the high - est.' The music is written in a soprano or alto clef.

Text: ICEL, © 2010
Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen, © 1984, 1985, 2010, GIA Publications, Inc.

When We Eat This Bread

When we eat this Bread and drink this Cup, we pro -
claim your Death, O Lord, un - til you come a - gain.

Detailed description: This is a musical score for the hymn 'When We Eat This Bread'. It consists of two staves of music in a single system. The key signature has two flats (Bb and Eb), and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'When we eat this Bread and drink this Cup, we pro - claim your Death, O Lord, un - til you come a - gain.' The music is written in a soprano or alto clef.

Text: ICEL, © 2010
Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen, © 1984, 1985, 2010, GIA Publications, Inc.

AMEN

A - men, a - men, a - men!

Detailed description: This is a musical score for the word 'AMEN'. It consists of one staff of music in a single system. The key signature has two flats (Bb and Eb), and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'A - men, a - men, a - men!' The music is written in a soprano or alto clef.

Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen, © 1984, 1985, GIA Publications, Inc.

The Lord's Prayer

all stand

At the Savior's command
and formed by divine teaching,
we dare to say:

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come,
thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil**

Deliver us, Lord, we pray...
... and the coming of our Savior, Jesus Christ.

**For the kingdom, the power and the glory are yours
now and for ever.**

Lord Jesus Christ...
... Who live and reign for ever and ever.

Amen.

The peace of the Lord be with you always.
And with your spirit.

Let us offer each other the sign of peace.

Comm. Hymn:

PAN DEL CIELO/BREAD FROM HEAVEN

Iván Díaz

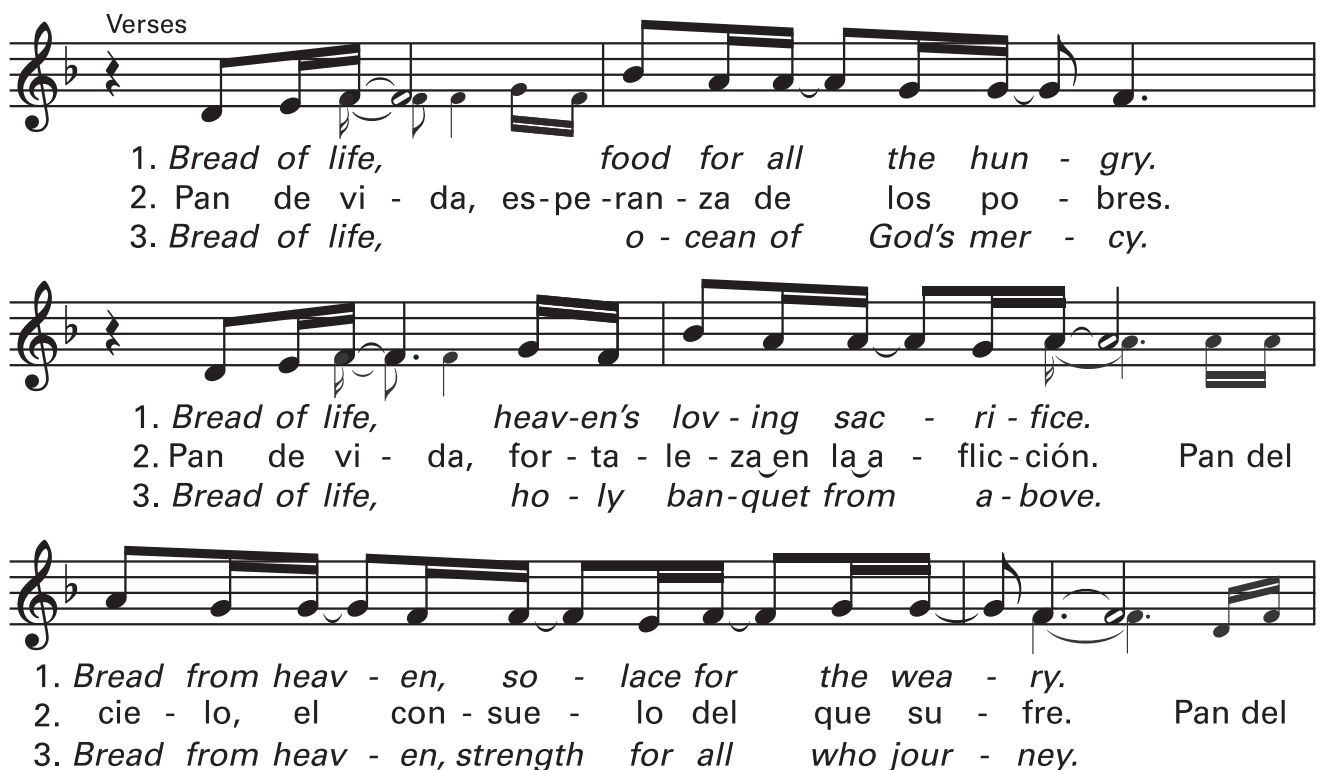
Estribillo/Refrain



El que co-me mi cuer - po y be-be mi san - gre, per-ma-
ne-ce en mí y yo en él. *If you eat of my flesh and*
drink of my blood, You re-main in me and I in you.

1-3: to Verses
4: al Puente/to Bridge

Verses



1. *Bread of life,* food for all the hun - gry.
2. Pan de vi - da, es-pe-ran - za de los po - bres.
3. *Bread of life,* o - cean of God's mer - cy.

1. *Bread of life,* heav-en's lov - ing sac - ri - fice.
2. Pan de vi - da, for - ta - le - za en la a - flic - ción. Pan del
3. *Bread of life,* ho - ly ban-quet from a - bove.

1. *Bread from heav - en,* so - lace for the wea - ry.
2. cie - lo, el con - sue - lo del que su - fre. Pan del
3. *Bread from heav - en,* strength for all who jour - ney.



1. *Bread from heav - en,* taste of par - a - dise.
2. cie - lo, a - le - gría del co - ra - zón.
3. *Bread from heav - en,* mys - ter - y of love.

to Refrain

PAN DEL CIELO/BREAD FROM HEAVEN (CONT. 2)

Puente/Bridge

I am the liv - ing bread come down from heav - en. Who -

ev - er eats this bread, will have e - ter - nal life.

al Estribillo/to Refrain

Comm. Hymn:

Hallelujah, Salvation and Glory (Revelation 19:1)

Unison (2x)

**Hallelujah, salvation and glory,
honor and power
unto the Lord our God.
For the Lord, our God is mighty,
Yes, the Lord, our God
is omnipotent.
The Lord, our God,
he is wonderful.**

SATB harmony (2x)

**Hallelujah, salvation and glory,
honor and power
unto the Lord our God.
For the Lord, our God is mighty,
Yes, the Lord,
our God is omnipotent.
The Lord, our God,
he is wonderful.**

Altos (2x)

**All praises be to the King of kings
and the Lord, our God.
He is wonderful.**

Sopranos (2x)

**Hallelujah
Hallelujah, Hallelujah,
Hallelujah, Hallelujah
Hallelujah. He is wonderful**

Altos

**Hallelujah, salvation and glory,
honor and power. He is wonderful.**

Tenors

All praises be
to the king of kings
and the Lord our God.

Altos

*Hallelujah
salvation and glory,
honor and power.*

all: He is wonderful.

Add sopranos and repeat

Hallelujah

Hallelujah, Hallelujah,

Hallelujah, Hallelujah

Hallelujah. He is wonderful

Alleluia in honor of Fr. Paul Ragueneau

Jeffrey Ostrowski



1 Cor 5: 7-8

**Christ our passover has been sacrificed, Alleluia;
Therefore let us keep the feast with the unleavened bread
of purity and truth, alleluia, alleluia.**

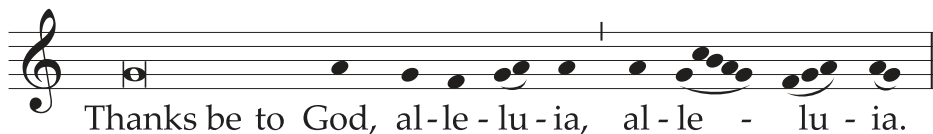
To dismiss the people the Deacon or, if there is no Deacon, the Priest himself sings or says:



Or:



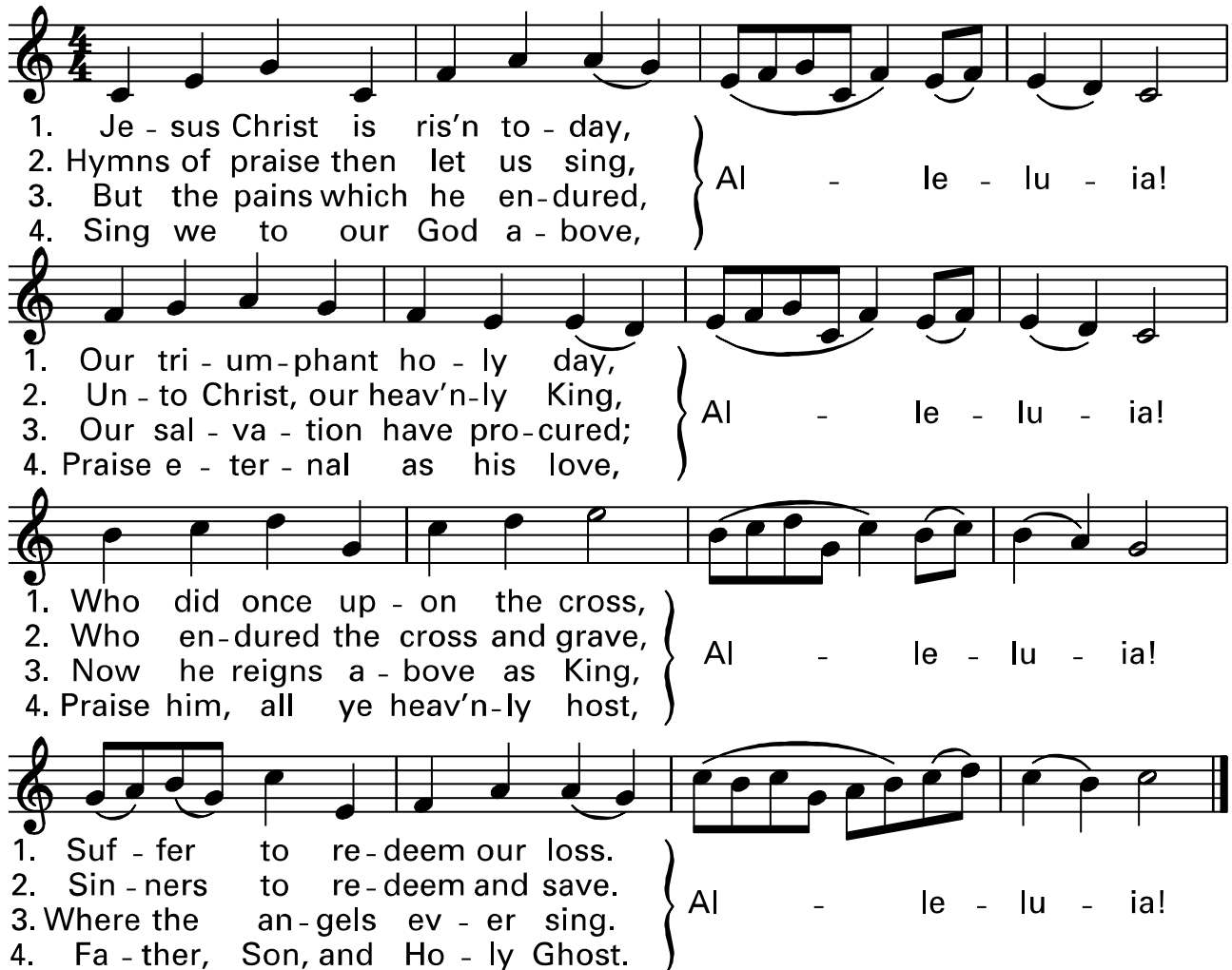
All reply:



Recessional:

JESUS CHRIST IS RISEN TODAY

EASTER HYMN



1. Je - sus Christ is ris'n to - day,
2. Hymns of praise then let us sing,
3. But the pains which he en-dured,
4. Sing we to our God a - bove, } Al - le - lu - ia!

1. Our tri - um-phants ho - ly day,
2. Un - to Christ, our heav'n-ly King,
3. Our sal - va - tion have pro-cured;
4. Praise e - ter - nal as his love, } Al - le - lu - ia!

1. Who did once up - on the cross,
2. Who en-dured the cross and grave,
3. Now he reigns a - bove as King,
4. Praise him, all ye heav'n-ly host, } Al - le - lu - ia!

1. Suf - fer to re-deem our loss.
2. Sin - ners to re-deem and save.
3. Where the an - gels ev - er sing.
4. Fa - ther, Son, and Ho - ly Ghost. } Al - le - lu - ia!

Text: 77 77 with alleluias; verse 1, Latin, 14th cent.; para. in *Lyra Davidica*, 1708, alt.;
verses 2-3, *The Compleat Psalmist*, ca. 1750, alt.; verse 4, Charles Wesley, 1707-1788, alt.
Music: Later form of melody fr. *Lyra Davidica*, 1708.